

DANA HART

OLYMPIA DE GOUGES



www.danahartescritora.com



DANA HART

OLYMPIA DE GOUGES



www.danahartescritora.com



¡Represión!
Ruedan las cabezas.
Persiguen hoy, como ayer.
Buscan presas.
Apetecen luchadores.

¡Represión!
Cadenas sobre infantes.
Llevan y traen cuerpos, como
si fueran nueces.
Desaparecen.

2

<La Constitución es nula si la mayoría de los individuos que componen la nación no ha cooperado en su redacción>.

<Cualesquiera sean las barreras que se os opongan, está en vuestro poder derribarlas>.

11

¡Represión!
Ruedan las cabezas.
Persiguen hoy, como ayer.
Buscan presas.
Apetecen luchadores.

¡Represión!
Cadenas sobre infantes.
Llevan y traen cuerpos, como
si fueran nueces.
Desaparecen.

2

<La Constitución es nula si la mayoría de los individuos que componen la nación no ha cooperado en su redacción>.

<Cualesquiera sean las barreras que se os opongan, está en vuestro poder derribarlas>.

11

DÉCLARATION DES DROITS DE LA
FEMME ET DE LA CITOYENNE,

*A décréter par l'Assemblée nationale dans
ses dernières séances ou dans celle de
la prochaine législature.*

P R É A M B U L E.

Les mères, les filles, les soeurs, repré-
sentantes de la nation, demandent d'être cons-
tituées en assemblée nationale. Considérant
que l'ignorance, l'oubli ou le mépris des
droits de la femme, sont les seules causes
des malheurs publics et de la corruption des
gouvernemens, ont résolu d'exposer dans
une déclaration solennelle, les droits natu-
rels, inaliénables et sacrés de la femme,
afin que cette déclaration, constamment
présente à tous les membres du corps social,
leur rappelle sans cesse leurs droits et leurs
devoirs, afin que les actes du pouvoir des
femmes, et ceux du pouvoir des hommes
pouvant être à chaque instant comparés avec
le but de toute institution politique, en soient
plus respectés, afin que les réclamations
des citoyennes, fondées désormais sur des
principes simples et incontestables, tournent
toujours au maintien de la constitution, des
bonnes moeurs, et au bonheur de tous.

En conséquence, le sexe supérieur en beauté
comme en courage, dans les souffrances
maternelles, reconnaît et déclare, en présence

10

¡Inteligencia!

¿Inteligencia? ¡Espionaje!

Privación de la Intimidación.

Privación de la Libertad.

¡Ruedan cabezas!

¡<Mujer, despierta; el rebato
de la razón se hace oír en
todo el universo, Reconoce
tus derechos>!

¡Actúa!

3

DÉCLARATION DES DROITS DE LA
FEMME ET DE LA CITOYENNE,

*A décréter par l'Assemblée nationale dans
ses dernières séances ou dans celle de
la prochaine législature.*

P R É A M B U L E.

Les mères, les filles, les soeurs, repré-
sentantes de la nation, demandent d'être cons-
tituées en assemblée nationale. Considérant
que l'ignorance, l'oubli ou le mépris des
droits de la femme, sont les seules causes
des malheurs publics et de la corruption des
gouvernemens, ont résolu d'exposer dans
une déclaration solennelle, les droits natu-
rels, inaliénables et sacrés de la femme,
afin que cette déclaration, constamment
présente à tous les membres du corps social,
leur rappelle sans cesse leurs droits et leurs
devoirs, afin que les actes du pouvoir des
femmes, et ceux du pouvoir des hommes
pouvant être à chaque instant comparés avec
le but de toute institution politique, en soient
plus respectés, afin que les réclamations
des citoyennes, fondées désormais sur des
principes simples et incontestables, tournent
toujours au maintien de la constitution, des
bonnes moeurs, et au bonheur de tous.

En conséquence, le sexe supérieur en beauté
comme en courage, dans les souffrances
maternelles, reconnaît et déclare, en présence

10

¡Inteligencia!

¿Inteligencia? ¡Espionaje!

Privación de la Intimidación.

Privación de la Libertad.

¡Ruedan cabezas!

¡<Mujer, despierta; el rebato
de la razón se hace oír en
todo el universo, Reconoce
tus derechos>!

¡Actúa!

3



4

Les dije que si la mujer tiene derecho a subir a la horca, también tiene derecho a subir a la Tribuna, para hablar, expresar sus ideas en libertad.

¡Represión! ¡Represores!
De ayer y de hoy. Frotan sus manos como moscas, satisfechos, corroídos, tienen lo que siempre soñaron: El poder. Lo remojan con su saliva.

9



4

Les dije que si la mujer tiene derecho a subir a la horca, también tiene derecho a subir a la Tribuna, para hablar, expresar sus ideas en libertad.

¡Represión! ¡Represores!
De ayer y de hoy. Frotan sus manos como moscas, satisfechos, corroídos, tienen lo que siempre soñaron: El poder. Lo remojan con su saliva.

9

Dos años más tarde, entre los flujos y reflujos de la revolución, fui acusada de girondina.

El 3 de noviembre de 1793, me arrancaron la cabeza, porque creyeron que de ese modo, eliminarían mis ideas.

Pero las ideas salieron de mi cabeza y se desparramaron por las muchedumbres.

8

Dos años más tarde, quien me encerró fue Robespierre, acusándome de girondina.

El 3 de noviembre de 1793, mandó a que me arrancaran la cabeza, porque creyeron que de ese modo, eliminarían mis ideas.

Pero las ideas salieron de mi cabeza y se desparramaron por las muchedumbres.

8

Mi nombre es Marie Gouze, pero la historia me conoce como Olympe de Gouges.

Me guillotinaron.

Era la pena capital para la época de la Revolución Francesa de 1789.

Otro de los inventos modernos: Una guillotina mecánica, con una cuchilla de acero y estructura de plomo.

5

Mi nombre es Marie Gouze, pero la historia me conoce como Olympe de Gouges.

Me guillotinaron.

Era la pena capital para la época de la Revolución Francesa de 1789.

Otro de los inventos modernos: Una guillotina mecánica, con una cuchilla de acero y estructura de plomo.

5

Escribí obras de teatro contra la esclavitud y textos fundamentales como la Declaración de los Derechos de la Mujer y la Ciudadanía en 1791.

Mis trabajos disgustaron a la Corte de Versalles, compuesta por las familias nobles, y fui encarcelada en la Bastilla. Finalmente me liberaron.

6



7

Escribí obras de teatro contra la esclavitud y textos fundamentales como la Declaración de los Derechos de la Mujer y la Ciudadanía en 1791.

Mis trabajos disgustaron a la Corte de Versalles, compuesta por las familias nobles, y fui encarcelada en la Bastilla. Finalmente me liberaron.

6



7